

Transliteration–Telugu

Transliteration as per Modified Harvard-Kyoto (HK) Convention
(including Telugu letters – Short e, Short o) -

a A i I u U
R RR IR IRR
e E ai o O au M (H or :)

(e – short | E – Long | o – short | O – Long)

k kh g gh n/G
c ch j jh n/J (jn – as in jnAna)
T Th D Dh N
t th d dh n
p ph b bh m
y r l L v
S sh s h

nArayaNa hari-yamunAkalyANi

In the kRti ‘nArayaNa hari’ – rAga yamunA kalyANi (tALa Adi), SrI
tyAgarAja sings praises of the Lord.

- P nArayaNa hari nArayaNa hari
nArayaNa hari nArayaNa hari
- C1 naSvaram(ai)na dhan(A)Svamulanu nE
viSvasinca ¹bhUj(E)Svara hari hari (nArayaNa)
- C2 kOT(I)Sula kani sATi lEni palku
bOTin(o)sagi mummaTiki vEDanu (nArayaNa)
- C3 ASa ²piSAc(A)vESamu kalugu
dhan(E)Sula ³kAceDu dESamu(n)Elanu (nArayaNa)
- C4 nAlOnE nI cElO cikkiti
nI lObhamu ⁴viDuvav(E)lO teliyadu (nArayaNa)
- C5 bhU-lOkamuLO mEl(O)rvaru vidhi
vrAlO ⁵nIdau jalO teliyadu (nArayaNa)
- C6 dUreDu panulaku dUredaru kaDa
tEreDu panulanu tErE manasuku (nArayaNa)
- C7 toli tA jEsina phalamE kalad(a)ni
ilan(e)ncani martyula celimi(y)enduku (nArayaNa)
- C8 ⁶dUshaNa hara para dUshaNa jana gaNa
bhIshaNa suguNa vibhIshaNa sannuta (nArayaNa)
- C9 nOr(e)ppuDu nI pErE palukani
vErE(y)evan(u)nnArE rAghava (nArayaNa)
- C10 mitra kul(E)Sa caritra rasika jana

mitramu kOrudu ⁷vRtr(A)ri ⁸vinuta (nArAyaNa)

C11 v(I)na vimAna ⁹kav(I)na hRd-Alaya
dIna jan(A)vana dAnava hara SrI (nArAyaNa)

C12 nA jUpulu mI nAjUku tanamunE
jUDani tyAgarAj(u)llam(a)laru (nArAyaNa)

Gist

O Lord nArAyaNa! O Lord hari! O Consort of sItA! O Vanquisher of demon dUshaNa! O Terror of those who slander others! O Virtuous One well-praised by vibhIshaNa! O Lord rAghava! O Lord praised by indra! O Lord nArAyaNa who has garuDa as carriage! O Lord abiding in the heart of vAlmiki! O Protector of the humble! O Destroyer of demons! O Lord nArAyaNa who blossoms the heart of this tyAgarAja!

I shall not trust wealth and possessions which are transitory; never!

I shall not seek multi-millionaires and I shall, definitely, not beg by selling the gift of speech (by extolling them).

Why should I frequent those places where rich people, having greed of fiendish frenzy, are tended? (OR .. having greed and fiendish frenzy are tended).

I got caught in Your hands within myself; (even then) I do not know why You would not leave Your niggardliness (in showing compassion).

In this World, people would not tolerate others' fortune; I do not know whether it is so ordained or due to Your mAya.

People would undertake such tasks which are to be abhorred; they wouldn't think of such tasks leading to redemption.

Why associate with those mortals who do not realise that we only reap here results of what we did in the past?

Let my tongue always utter Your names only; who else is there?

I shall seek friendship of those who enjoy rAmAyaNa.

Let my sight behold Your elegance only.

Word-by-word Meaning

P O Lord nArAyaNa! O Lord hari! O Lord nArAyaNa! O Lord hari! O Lord nArAyaNa! O Lord hari! O Lord nArAyaNa! O Lord hari!

C1 O Consort (ISvara) of sItA – daughter of Earth (bhUjA) (bhUjESvara)! I (nE) shall not trust (viSvasinca) wealth (dhana) and possessions (aSvamulanu) (literally horses) (dhanASvamulanu) which are (aina) transitory (naSvaramu) (naSvaramaina); never (hari hari)! (Interjection of aversion).

C2 I shall not seek (kani) (literally find) multi-millionaires (kOTi ISula) (kOTISula) and I shall, definitely (mummaTiki), not beg (vEDanu), by offering (osagi) the peerless (sATi lEni) sarasvati - the Goddess (bOTini) (bOTinosagi) of speech (palku). (I shall not sell the gift of speech by extolling the rich.)

C3 Why should I frequent (Elanu) those places (dESamu) (literally country) (dESamunElanu) where rich people - Lords (ISula) wealth (dhana) (dhanESula) - having (kalugu) greed (ASa) (literally desire) of fiendish (piSaca) frenzy (AvESamu) (piSacaAvESamu) are tended (kAceDu)? (OR .. having greed and fiendish frenzy are tended).

C4 I got caught (cikkiti) in Your (nI) hands (cElO) within myself (nAlOnE); (even then) I do not know (teliyadu) as to why (ElO) You would not leave (viDuvavu) (viDuvavElO) Your (nI) niggardliness (lObhamu) (in showing compassion).

C5 In this World (bhU-lOkamuLO) people would not tolerate (Orvaru) others' fortune (mElu) (mElOrvaru); I do not know (teliyadu) whether it is so ordained – writing (vrAlO) of brahma (vidhi) - or due to Your (nIdau) mAya (jAlO).

C6 People would undertake (dUrEdaru) (literally enter) such tasks (panulaku) which are to be abhorred (dUreDu); they wouldn't think of - bring (tErE) to their minds (manasuku) - such tasks (panulanu) leading to redemption (kaDa tEreDu).

C7 Why (enduku) associate (celimi) (celimiyenduku) with those mortals (martyula) who do not realise (encani) (literally do not consider) that (ani) we only reap (kaladu) (literally have) (kaladani) here (ilanu) (literally in this World) (ilanencani) results (phalamE) of what we (tA) did (jEsina) in the past (toli)?

C8 O Vanquisher (hara) of demon dUshaNa! O Terror (bhIshaNa) of those (jana gaNa) who slander (dUshaNa) others (para)! O Virtuous One (suguNa) well-praised (sannuta) by vibhIshaNa!

C9 O Lord rAghava! Let my tongue (nOru) (literally mouth) always (eppuDu) (nOreppuDu) utter (palukani) Your (nI) names only (pErE); who (evaru) else (vErE) is there (unnArE) (vErEyevarunnArE)?

C10 O Lord praised (vinuta) by indra – the enemy (ari) of vRtra (vRtrAri)! I shall seek (kOrudu) friendship (mitramu) of those (jana) who enjoy (rasika) rAmAyaNa - story (caritra) of rAma - Lord (ISa) of Solar (mitra) dynasty (kula) (kulESa).

C11 O Lord (SrI) nArAyaNa who has garuDa – king (ina) of birds (vi) (vIna) - as carriage (vimAna)! O Lord abiding (Alaya) in the heart (hRt) (hRd-Alaya) of vAlmiki - king (ina) of poets (kavi) (kavIna)! O Protector (avana) of the humble (dIna jana) (janAvana)! O Destroyer (hara) of demons (dAnava)!

C12 O Lord nArAyaNa who blossoms (alaru) the heart (ullamu) of this tyAgarAja (tyAgarAjullamalaru)! Let my (nA) sight (jUpulu) behold (jUDani) Your (mI) elegance only (nAjUku tanamunE).

Notes –

Variations -

¹ – bhUjESvara – bhUtESvara.

² – piSacaAvESamu – piSaca vESamu : In the present context, 'piSaca vESamu' is not appropriate.

³ – kAceDu dESamunElanu – gAcE dESamunEludu : As the latter version gives a contrary meaning, the former version has been adopted.

⁴ – viDuvavElO teliyadu– viDa vElO teliyanu.

⁵ – nIdau jAlO teliyadu – nIkauSAIO teliaynu.

⁸ – vinuta – sannuta.

References –

⁶ – dUshaNa – Associate of khara vanquished by SrI rAma.

⁷ – vRtrAri – Slaying of vRtra by indra – please refer to mahAbhAratam – udyOga parva, Section 10.

⁹ – kavIna – King of poets – vAlmIki. The same word is used by SrI tyAgarAja in the kRti 'jagadAnanda kAraka' (caraNa 8).

Comments -

⁵ – nIdau – nIdu + au – 'au' is the short form for 'avu'.

Devanagari

प. नारायण हरि नारायण हरि
नारायण हरि नारायण हरि

- च1. नश्वर(मै)न ध(ना)श्वमुलनु ने
विश्वसिञ्च भू(जे)श्वर हरि हरि (ना)
- च2. को(टी)शुल कनि साटि लेनि पल्कु
बोटि(नो)सगि मुम्माटिकि वेडनु (ना)
- च3. आश पिशा(चा)वेशमु कलुगु
ध(ने)शुल काचेडु देशमु(ने)लनु (ना)
- च4. ना लोने नी चेलो चिक्किति
नी लोभमु विडुव(वे)लो तेलियदु (ना)
- च5. भू-लोकमुलो मे(लो)र्वरु विधि
ब्रालो नीदौ जालो तेलियदु (ना)
- च6. दूरेडु पनुलकु दूरेदरु कड
तेरेडु पनुलनु तेरे मनसुकु (ना)
- च7. तोलि ता जेसिन फलमे कल(द)नि
इल(ने)ञ्चनि मर्त्युल चेलिमि(ये)न्दुकु (ना)
- च8. दूषण हर पर दूषण जन गण
भीषण सुगुण विभीषण सन्नत (ना)

- च9. नो(रे)प्पुडु नी पेरे पलुकनि
वेरे(ये)व(रु)न्नारे राघव (ना)
च10. मित्र कु(ले)श चरित्र रसिक जन
मित्रमु कोरुदु वृ(त्रा)रि विनुत (ना)
च11. वीन विमान क(वी)न हृ(दा)लय
दीन ज(ना)वन दानव हर श्री (ना)
च12. ना जूपुलु मी नाजूकु तनमुने
जूडनि त्यागरा(जु)ल्ल(म)लरु (ना)

English with Special Characters

- pa. nārāyaṇa hari nārāyaṇa hari
nārāyaṇa hari nārāyaṇa hari
ca1. naśvara(mai)na dha(nā)śvamulanu nē
viśvasiñca bhū(jē)śvara hari hari (nā)
ca2. kō(ṭī)śula kani sāti lēni palku
bōṭi(no)sagi mummāṭiki vēḍanu (nā)
ca3. āśa piśā(cā)vēśamu kalugu
dha(nē)śula kāceḍu dēśamu(nē)lanu (nā)
ca4. nā lōnē nī cēlō cikkiti
nī lōbhamu viḍuva(vē)lō teliyadu (nā)
ca5. bhū-lōkamulō mē(lō)rvaru vidhi
vrālō nīdau jālō teliyadu (nā)
ca6. dūreḍu panulaku dūredaru kaḍa
tēreḍu panulanu tērē manasuku (nā)
ca7. toli tā jēsina phalamē kala(da)ni
ila(ne)ñcani martyula celimi(ye)nduku (nā)
ca8. dūṣaṇa hara para dūṣaṇa jana gaṇa
bhīṣaṇa suguṇa vibhīṣaṇa sannuta (nā)
ca9. nō(re)ppuḍu nī pērē palukani

vērē(ye)va(ru)nnārē rāghava (nā)
ca10. mitra ku(lē)śa caritra rasika jana
mitramu kōrudu vr̥(trā)ri vinuta (nā)
ca11. vīna vimāna ka(vī)na hr̥(dā)laya
dīna ja(nā)vana dānava hara śrī (nā)
ca12. nā jūpulu mī nājūku tanamunē
jūḍani tyāgarā(ju)lla(ma)laru (nā)

Telugu

ప. నారాయణ హరి నారాయణ హరి
నారాయణ హరి నారాయణ హరి
చ1. నశ్వర(మై)న ధ(నా)శ్వములను నే
విశ్వసింజ్చ భూ(జే)శ్వర హరి హరి (నా)
చ2. కో(టీ)శుల కని సాటి లేని పల్కు
బోటి(నొ)సగి ముమ్మాటికి వేడను (నా)
చ3. ఆశ పిశా(చా)వేశము కలుగు
ధ(నే)శుల కాచెడు దేశము(నే)లను (నా)
చ4. నా లోనే నీ చేలో చిక్కితి
నీ లోభము విడువ(వే)లో తెలియదు (నా)
చ5. భూ-లోకములో మే(లో)ర్వరు విధి
వ్రాలో నీదొ జాలో తెలియదు (నా)
చ6. దూరెడు పనులకు దూరెదరు కడ
తేరెడు పనులను తేరే మనసుకు (నా)
చ7. తొలి తా జేసిన ఫలమే కల(ద)ని
ఇల(నె)ంజ్చని మర్త్యుల చెలిమి(యె)న్దుకు (నా)
చ8. దూషణ హర పర దూషణ జన గణ
భీషణ సుగుణ విభీషణ సన్నుత (నా)
చ9. నో(రె)ప్పుడు నీ పేరే పలుకని
వేరే(యె)వ(రు)న్నారే రాఘవ (నా)
చ10. మిత్ర కు(లే)శ చరిత్ర రసిక జన
మిత్రము కోరుదు వృ(త్రా)రి వినుత (నా)

- చ11. వీన విమాన క(వీ)న హృ(దా)లయ
 దీన జ(నా)వన దానవ హర శ్రీ (నా)
 చ12. నా జూపులు మీ నాజూకు తనమునే
 జూడని త్యాగరా(జు)ల్ల(మ)లరు (నా)

Tamil

- ప. నారాయణ హరి నారాయణ హరి
 నారాయణ హరి నారాయణ హరి
 స1. న **స్వ**వర(మ)న త⁴(నా) **స్వ**వమలను నే
 వి**స్వ**వనిశ్రుత పూ⁴(జే) **స్వ**వర హరి హరి (నా)
 స2. కో(డి) **సు**ల కని సాడి లేని పల్కు
 పో³డి(నా)సకి³ మమ్మాడికి వేడ³ను (నా)
 స3. ఆ **సు** పి **సా**(సా)వే **సు**మ కలుకు³
 త⁴(నే) **సు**ల కాసెడు³ తే³ **సు**మ(నే)లను (నా)
 స4. నా లోనే నీ సేలో సీక్కితి
 నీ లోప⁴మ విడు³వ(వే)లో తెలియతు³ (నా)
 స5. పూ⁴-లోకమలో మే(లో)ర్వరు వితి⁴
 వ్రాలో నీతె³ జాలో తెలియతు³ (నా)
 స6. తూ³రెడు³ పనులకు తూ³రెత్³రు కడ³
 తేరెడు³ పనులను తేరే మనసుకు (నా)
 స7. తొలి తా జేసిన ప²లమే కల(త³)ని
 ఇల(నా)శ్రుత మి³త్యుల సెలిమి(యె)న్తు³కు (నా)
 స8. తూ³షణ్ణ హర పర తూ³షణ్ణ జన క³ణ్ణ
 పీ⁴షణ్ణ సుకు³ణ్ణ విపీ⁴షణ్ణ సన్నుత (నా)
 స9. నో(రె)ప్పిడు³ నీ పేరే పలుకని
 వేరే(యె)వ(రు)న్నారే రాక⁴వ (నా)
 స10. మిత్ర కు(లే) **సు** సరిత్ర రసిక జన
 మిత్రమ కోరుతు³ వ³ **కు**త్(రా)ని వినుత (నా)
 స11. వీన విమాన క(వీ)న **హ** **కు**(తా³)లయ
 తీ³న జ(నా)వన తా³నవ హర పూ⁴ (నా)
 స12. నా జి³పులు మీ నాజి³కు తనమునే
 జి³డు³ని త్యాక³రా(జు)ల్ల(మ)లరు (నా)

నారాయణా, అరియే! నారాయణా, అరియే!
 నారాయణా, అరియే! నారాయణా, అరియే!

1. నిలయింప, సెల్వం, వాకనాంగుల నాన్
 ఒరు నాన్మం నమ్పమాడ్డేన్, పువిమకన్ మణ్ణాన్!
2. కోడిశవరంగుల కండు, ఒప్పం నామకనినై
 యనిత్తు, ఉరుతియక వేండ్ మాడ్డేన్;
3. ఆసెప్పి సాకకులన్ ఆవేసం కొండ
 సెల్వంతరంగులన్ పేణ్ణుం నాడు (ఎనకు) తిరుక్కు?

4. என்னுள்ளேயே உன் கையினில் சிக்கினேன்;
உனது கருமித்தனத்தினை விடமாட்டாய், ஏனோ அறியேன்;
5. புவியினில் (மற்றவரின்) மேன்மையினைச் சகியார்; பிரமனின்
எழுத்தோ, அன்றி உனது மாயையோ, அறியேன்;
6. வெறுக்கத் தக்கப் பணிகளில் ஈடுபடுவர்; கடைத்
தேறும் பணிகளைக் கொண்டுவாராரே உள்ளத்திற்கு;
7. முன்னம் தான் செய்வினையின் பயனே கிடைக்குமென
இங்கு எண்ணாத மனிதரின் நேசமெதற்கு?
8. தூஷணனை வதைத்தோனே! பிறரை நிந்திப்போருக்கு
அச்சமே! நற்குணத்தோனே! விபீடணனால் போற்றப்பெற்றோனே!
9. (எனது) நாவெப்போழ்தும் உனது பெயரினையே உரைக்கட்டும்;
வேறே எவருளரே, இராகவா?
10. பரிதி குலத் தலைவனின் சரிதத்தினை விரும்புவோரின்
நட்பு கோருவேன், விருத்திரன் பகைவனால் போற்றப் பெற்றோனே!
11. புள்ளரசன் வாகனனே! கவியரசன் உள்ளத்துறைவோனே!
எளியோரைக் காப்போனே! அரக்கரையழித்தோனே!
12. எனது பார்வை உமது நேர்த்தியினையே
காண்ட்டும்; தியாகராசனின் உள்ளத்தினை மலரச்செய்யும்
நாராயணா, அரியே! நாராயணா, அரியே!

வாகனம் - குதிரை முதலானவை
நாமகளினை யளித்து - அவர்தம் புகழ்பாடி
கருமித்தனத்தினை விடமாட்டாய் - இரங்குவதற்கு
பணிகளைக் கொண்டுவாராரே உள்ளத்திற்கு - பணிகளைப் பற்றி நினைக்கமாட்டார்
தூஷணன் - இராமனால் வதைக்கப் பெற்ற இராவணின் உறவினன்
பரிதி குலத் தலைவன் - இராமன்
பரிதி குலத் தலைவன் சரிதம் - இராமாயணம்
விருத்திரன் பகைவன் - இந்திரன்
புள்ளரசன் - கருடன்
கவியரசன் - வால்மீகி முனிவன்

Kannada

ಪ. ನಾರಾಯಣ ಹರಿ ನಾರಾಯಣ ಹರಿ

ನಾರಾಯಣ ಹರಿ ನಾರಾಯಣ ಹರಿ

ಚ೧. ನಶ್ವರ(ಪ್ರಿ)ನ ಧ(ನ)ಶ್ವಮುಲನು ನೇ

ವಿಶ್ವಸಿಂಹ ಭೂ(ಜೀ)ಶ್ವರ ಹರಿ ಹರಿ (ನಾ)

ಚ೨. ಕೋ(ಟೀ)ಶುಲ ಕನಿ ಸಾಟಿ ಲೇನಿ ಪಲ್ಕು
 ಬೋಟಿ(ನೊ)ಸಗಿ ಮುಮ್ಮಾಟಿಕಿ ವೇಡನು (ನಾ)
 ಚ೩. ಆಶ ಪಿಶಾ(ಚಾ)ವೇಶಮು ಕಲುಗು
 ಧ(ನೇ)ಶುಲ ಕಾಚೆಡು ದೇಶಮು(ನೇ)ಲನು (ನಾ)
 ಚ೪. ನಾ ಲೋನೇ ನೀ ಚೇಲೋ ಚಿಕ್ಕಿತಿ
 ನೀ ಲೋಭಮು ವಿಡುವ(ವೇ)ಲೋ ತೆಲಿಯದು (ನಾ)
 ಚ೫. ಭೂ-ಲೋಕಮುಲೋ ಮೇ(ಲೋ)ರ್ದರು ವಿಧಿ
 ವ್ರಾಲೋ ನೀದೌ ಜಾಲೋ ತೆಲಿಯದು (ನಾ)
 ಚ೬. ದೂರೆಡು ಪನುಲಕು ದೂರೆದರು ಕಡೆ
 ತೇರೆಡು ಪನುಲನು ತೇರೇ ಮನಸುಕು (ನಾ)
 ಚ೭. ತೊಲಿ ತಾ ಜೇಸಿನ ಫಲಮೇ ಕಲ(ದ)ನಿ
 ಇಲ(ನೆ)ಇನಿ ಮರ್ದುಲ ಚೆಲಿಮಿ(ಯೆ)ನ್ನಕು (ನಾ)
 ಚ೮. ದೂಷಣ ಹರ ಪರ ದೂಷಣ ಜನ ಗಣ
 ಭೀಷಣ ಸುಗುಣ ವಿಭೀಷಣ ಸನ್ನತ (ನಾ)
 ಚ೯. ನೋ(ರೆ)ಪ್ಪುಡು ನೀ ಪೇರೇ ಪಲುಕನಿ
 ವೇರೇ(ಯೆ)ವ(ರು)ನ್ನಾರೇ ರಾಘವ (ನಾ)
 ಚ೧೦. ಮಿತ್ರ ಕು(ಲೇ)ಶ ಚರಿತ್ರ ರಸಿಕ ಜನ
 ಮಿತ್ರಮು ಕೋರುದು ವೈ(ತ್ರಾ)ರಿ ವಿನುತ (ನಾ)
 ಚ೧೧. ವೀನ ವಿಮಾನ ಕ(ವೀ)ನ ಹೈ(ದಾ)ಲಯ
 ದೀನ ಜ(ನಾ)ವನ ದಾನವ ಹರ ಶ್ರೀ (ನಾ)
 ಚ೧೨. ನಾ ಜೂಪುಲು ಮೀ ನಾಜೂಕು ತನಮುನೇ
 ಜೂಡನಿ ತ್ಯಾಗೆರಾ(ಜು)ಲ್ಲ(ಮ)ಲರು (ನಾ)

Malayalam

೧. ಗಾರಾಯಣ ಹರಿ ಗಾರಾಯಣ ಹರಿ
 ಗಾರಾಯಣ ಹರಿ ಗಾರಾಯಣ ಹರಿ
 ೨. ಗೂರ(ಛಿ)ಗ ಯ(ಗಾ)ಗೂರಗು ಗೇ
 ವೀಗುಗಿಣ್ಣು ಟ್ಕ(ಜೇ)ಗೂರ ಹರಿ ಹರಿ (ಗಾ)

- ച2. കോ(ടീ)ശുല കനി സാടി ലേനി പല്കു
ബോടി(നൊ)സഗി മുമ്മാടികി വേഡനു (നാ)
- ച3. ആശ പിശാ(ചാ)വേശമു കലുഗു
ധ(നേ)ശുല കാചെഡു ദേശമു(നേ)ലനു (നാ)
- ച4. നാ ലോനേ നീ ചേലോ ചിക്കിതി
നീ ലോഭമു വിഡുവ(വേ)ലോ തെലിയദു (നാ)
- ച5. ഭൂ-ലോകമുലോ മേ(ലോ)രു വിധി
വ്രാലോ നീദു ജാലോ തെലിയദു (നാ)
- ച6. ദൂരെഡു പനൂലകു ദൂരെദു കഡ
തേരെഡു പനൂലനു തേരേ മനസുകു (നാ)
- ച7. തൊലി താ ജേസിന ഫലമേ കല(ദ)നി
ഇല(നെ)ഞ്ചനി മര്ത്യുല ചെലിമി(യെ)ന്ദുകു (നാ)
- ച8. ദുഷണ ഹര പര ദുഷണ ജന ഗണ
ഭീഷണ സുഗുണ വിഭീഷണ സന്നുത (നാ)
- ച9. നോ(രെ)പ്പുഡു നീ പേരേ പലുകനി
വേരേ(യെ)വ(രു)ന്നാരേ രാഘവ (നാ)
- ച10. മിത്ര കു(ലേ)ശ ചരിത്ര രസിക ജന
മിത്രമു കോരുദു വൂ(ത്രാ)രി വിനുത (നാ)
- ച11. വീന വിമാന ക(വീ)ന ഹൃ(ദാ)ലയ
ദീന ജ(നാ)വന ദാനവ ഹര ശ്രീ (നാ)
- ച12. നാ ജൂപുലു മീ നാജുകു തനമുനേ
ജൂഡനി ത്യാഗരാ(ജു)ല്ല(മ)ലരു (നാ)

Assamese

- പ. നാബായ്ഗ ഹരി നാബായ്ഗ ഹരി
നാബായ്ഗ ഹരി നാബായ്ഗ ഹരി
- ച1. নন্দ্রব(মৈ)ন ধ(না)ন্দ্রমূলনু নে
রিন্দ্রসিঞ্চ ভূ(জে)ন্দ্রব হরি হরি (না)
- ച2. কো(টീ)ശുല കനി സാടി ലേനി പങ്കു
വോടി(നോ)സഗി മുസ്മാടികി രേഡനു (നാ)
- ച3. അശ പിശാ(ചാ)രേഷമു കലുഗു
ധ(നേ)ശുല കാചേടു ദേശമു(നേ)ലനു (നാ)
- ച4. നാ ലോനേ നീ ചേലോ ചിക്വിതി
നീ ലോഭമു റിദൂര(രേ)ലോ തെലിയദു (നാ)
- ച5. ഭൂ-ലോകമുലോ മേ(ലോ)ർഭു റിധി
ബാലോ നീദോ ജാലോ തെലിയദു (നാ)

- চ৬. দূৰেডু পনুলকু দূৰেদৰু কড
তেৰেডু পনুলনু তেৰে মনসুকু (না)
- চ৭. তোলি তা জেসিন ফলমে কল(দ)নি
ইল(নে)ঞনি মংয়ুল চেলিমি(য়ে)ন্দুকু (না)
- চ৮. দূষণ হৰ পৰ দূষণ জন গণ
ভীষণ সুগুণ রিভীষণ সন্মুত (না)
- চ৯. নো(ৰে)প্পুডু নী পেৰে পলুকনি
ৰেৰে(য়ে)ৰ(ৰু)ন্নাৰে বাঘৰ (না)
- চ১০. মিত্র কু(লে)শ চৰিত্র বসিক জন
মিত্রমু কোৰুদু ব্(ত্ৰা)ৰি বিনুত (না)
- চ১১. বীন ব্রিমান ক(ব্রী)ন হু(দা)লয়
দীন জ(না)ৰন দানৰ হৰ শ্রী (না)
- চ১২. না জুপুলু মী নাজুকু তনমুনে
জুডনি অগৰা(জু)ল্ল(ম)লৰু (না)

Bengali

- প. নারায়ণ হরি নারায়ণ হরি
নারায়ণ হরি নারায়ণ হরি
- চ১. নশ্বর(মৈ)ন ধ(না)শ্বমুলনু নে
বিশ্বসিঞ ভূ(জে)শ্বর হরি হরি (না)
- চ২. কো(টী)শুল কনি সাটি লেনি পঙ্কু
বোটি(নো)সগি মুন্মাটিকি বেডনু (না)
- চ৩. আশ পিশা(চা)বেশমু কলুগু
ধ(নে)শুল কাচেডু দেশমু(নে)লনু (না)
- চ৪. না লোনে নী চেলো চিক্কিতি
নী লোভমু বিডুব(বে)লো তেলিয়দু (না)

- চ৫. ভূ-লোকমূলো মে(লো)বরু বিধি
ব্রালো নীদৌ জালো তেলিয়দু (না)
- চ৬. দূরেডু পনুলকু দূরেদরু কড
তেরেডু পনুলনু তেরে মনসুকু (না)
- চ৭. তোলি তা জেসিন ফলমে কল(দ)নি
ইল(নে)ঞনি মংয়ুল চেলিমি(য়ে)ন্দুকু (না)
- চ৮. দূষণ হর পর দূষণ জন গণ
ভীষণ সুগুণ বিভীষণ সন্নুত (না)
- চ৯. নো(রে)প্পুডু নী পেরে পলুকনি
বেরে(য়ে)ব(রু)ন্নারে রাঘব (না)
- চ১০. মিত্র কু(লে)শ চরিত্র রসিক জন
মিত্রমু কোরুদু ব্(ত্রা)রি বিনুত (না)
- চ১১. বীন বিমান ক(বী)ন হা(দা)লয়
দীন জ(না)বন দানব হর শ্রী (না)
- চ১২. না জুপুলু মী নাজুকু তনমুনে
জুডনি অ্যাগরা(জু)ল্ল(ম)লরু (না)

Gujarati

৫. নারায়ণা হরি নারায়ণা হরি
নারায়ণা হরি নারায়ণা হরি
৭. নশ্বর(মৈ)ন ধ(না)শ্বমুলেণু নে
বিশ্বসিঅ্য নু(ঞৈ)শ্বর হরি হরি (না)
২. ঙ(টী)শুল ঙনি সাটি লেনি পল্ঙ
আটি(নাঁ)সগি মুম্মাটিঙি বেঙনু (না)
৩. আশা পিশা(খা)বেশামু ঙলুগু
ধ(নে)শুল ঙাখঁঙু ঙেশামু(নে)লনু (না)
৪. না লোনে নী খেলো খিঙ্কিতি
নী লোলেমু বিডুব(বে)লো তঁলিয়ঙু (না)

- ଧୂ-ଲୋକମୁଲୋ ମେ(ଲୋ)ର୍ବରୁ ବିଧି
 ଗ୍ରାଲୋ ନୀର୍ଦ୍ଦୌ ଗ୍ରାଲୋ ତୈଲିଧି (ନା)
 ଧୂ. ଧୂର୍ଦ୍ଦୁ ପନୁଲକୁ ଧୂର୍ଦ୍ଦରୁ କଠ
 ତୈର୍ଦ୍ଦୁ ପନୁଲକୁ ତୈର୍ ମନସୁକୁ (ନା)
 ଧୂ. ତୈଲି ତା ଗୈସିନ ଈଲମେ କଲ(ଈ)ନି
 ଈଲ(ନେ)ଞ୍ଚିନି ମର୍ତ୍ତ୍ୟୁଲ ଧୈଲିମି(ଧୈ)ନ୍ଦୁକୁ (ନା)
 ଧୂ. ଧୂଷରା ଧୂର ପର ଧୂଷରା ଗନ ଗାରା
 ଧୂଷରା ସୁଗୁରା ବିଧୂଷରା ସନ୍ଧୂତ (ନା)
 ଧୂ. ନୋ(ରୈ)ଧୂକୁ ନୀ ପୈ ପଲୁକନି
 ଦୈ(ଧୈ)ବ(ର)ଗ୍ନାରେ ରାଘବ (ନା)
 ଧୂ୧୦. ମିତ୍ର କୁ(ଲେ)ଶ ଧୂରିତ୍ର ରସିକ ଗନ
 ମିତ୍ରମୁ କୌରୁକୃ ପୂ(ତ୍ରା)ରି ବିନୁତ (ନା)
 ଧୂ୧୧. ଦୀନ ବିମାନ କ(ଦୀ)ନ ଈ(ଈ)ଲଧ
 ଈନ ଗ(ନା)ବନ ଈନବ ଧୂର ଶ୍ରୀ (ନା)
 ଧୂ୧୨. ନା ଗୁପ୍ତୁ ମୀ ନାଗୁକୃ ତନମୁନେ
 ଗୁନି ତ୍ୟାଗରା(ଗୁ)ଲେ(ମ)ଲରୁ (ନା)

Oriya

- ଧୂ. ନାରାୟଣ ହରି ନାରାୟଣ ହରି
 ନାରାୟଣ ହରି ନାରାୟଣ ହରି
 ଧୂ୧. ନଗ୍ନର(ନୌ)ନ ଧ(ନା)ଗ୍ନମୁଲୁ ନେ
 ଗ୍ନଗ୍ନସିନ୍ଧୁ ଭୂ(ଜେ)ଗ୍ନର ହରି ହରି (ନା)
 ଧୂ୨. କୋ(ଟୀ)ଶୁଲ କନି ସାଟି ଲେନି ପଲୁକୁ
 ବୋଟି(ନୋ)ସଗି ମୁମ୍ମାଟିକି ଶ୍ରେତନୁ (ନା)
 ଧୂ୩. ଆଗ ପିଶା(ତା)ଶ୍ରେଗମୁ କଲୁଗୁ
 ଧ(ନେ)ଶୁଲ କାତେତୁ ଦେଶମୁ(ନେ)ଲୁ (ନା)
 ଧୂ୪. ନା ଲୋନେ ନୀ ତେଲୋ ଚିଞ୍ଚିତି
 ନୀ ଲୋଭମୁ ଶ୍ରେତୁ(ଶ୍ରେ)ଲୋ ତେଲିୟୁ (ନା)
 ଧୂ୫. ଭୂ-ଲୋକମୁଲୋ ମେ(ଲୋ)ର୍ବରୁ ଶ୍ରେପି
 ଶ୍ରେଲୋ ନୀଦୌ ଜାଲୋ ତେଲିୟୁ (ନା)

୧୬. ଦୂରେତୁ ପନୁଲକୁ ଦୂରେଦରୁ କଡ଼
 ତେରେତୁ ପନୁଲକୁ ତେରେ ମନସୁକୁ (ନା)
 ୧୭. ତୋଲି ତା ଜେସିନ ଫାଲମେ କଲ(ଦ)ନି
 ଇଲ(ନେ)ଅନି ମର୍ତ୍ତ୍ୟଲ ଚେଲିମି(ୟେ)ୟୁକୁ (ନା)
 ୧୮. ଦୁଷଣ ହର ପର ଦୁଷଣ ଜନ ଗଣ
 ଭୀଷଣ ସୁଗୁଣ ଶ୍ରୀଭୀଷଣ ସନ୍ନତ (ନା)
 ୧୯. ନୋ(ରେ)ପ୍ପୁତୁ ନୀ ପେରେ ପଲୁକନି
 ଝେରେ(ୟେ)ଝ(ରୁ)ନ୍ନାରେ ରାଘଝ (ନା)
 ୧୧୦. ମିତ୍ର କୁ(ଲେ)ଶ ଚରିତ୍ର ରସିକ ଜନ
 ମିତ୍ରମୁ କୋରୁରୁ ଝୁ(ତ୍ରା)ରି ଝିନ୍ନୁତ (ନା)
 ୧୧୧. ଝୀନ ଝିମାନ କ(ଝୀ)ନ ହୃ(ଦା)ଲୟ
 ଦୀନ ଜ(ନା)ଝନ ଦାନଝ ହର ଶ୍ରୀ (ନା)
 ୧୧୨. ନା ଜୁପୁଲୁ ମୀ ନାଜୁକୁ ତନମୁନେ
 ଜୁତନି ତ୍ୟାଗରା(ଜୁ)ଲୁ(ମ)ଲରୁ (ନା)

Punjabi

୫. ନାରାୟਣ ହରି ନାରାୟਣ ହରି
 ନାରାୟਣ ହରି ନାରାୟਣ ହରି
 ୫୧. ନସୂର(ମୈ)ନ ଧ(ନା)ସୁମୁଲନୁ ନେ
 ବିସୂସିସିବ ଡୁ(ଜେ)ସୂର ହରି ହରି (ନା)
 ୫୨. କେ(ଟୀ)ସୁଲ କନି ସାଟି ଲେନି ପଲକୁ
 ବେଟି(ନେ)ସାଗି ମୁମାଟିକି ବେଡନୁ (ନା)
 ୫୩. ଆସ ପିସା(ଚା)ବେସମୁ କଲୁଗୁ
 ଧ(ନେ)ସୁଲ କାଚେଡୁ ଦେସମୁ(ନେ)ଲନୁ (ନା)
 ୫୪. ନା ଲେନେ ନୀ ଚେଲେ ଚିକିତି
 ନୀ ଲେଡମୁ ବିଡୁବ(ବେ)ଲେ ଡେଲିୟଦୁ (ନା)

ਚ੫. ਭੂ-ਲੋਕਮੁਲੋ ਮੇ(ਲੋ)ਰੂਰੁ ਵਿਧਿ

ਵਾਲੋ ਨੀਦੋ ਜਾਲੋ ਤੇਲਿਯਦੁ (ਨਾ)

ਚ੬. ਦੂਰੇਡੁ ਪਨੁਲਕੁ ਦੂਰੇਦਰੁ ਕਡ

ਤੇਰੇਡੁ ਪਨੁਲਨੁ ਤੇਰੇ ਮਨਸੁਕੁ (ਨਾ)

ਚ੭. ਤੋਲਿ ਤਾ ਜੇਸਿਨ ਫਲਮੇ ਕਲ(ਦ)ਨਿ

ਇਲ(ਨੇ)ਵਚਨਿ ਮਰਤਜੁਲ ਚੇਲਿਮਿ(ਯੇ)ਨਦੁਕੁ (ਨਾ)

ਚ੮. ਦੁਸ਼ਣ ਹਰ ਪਰ ਦੁਸ਼ਣ ਜਨ ਗਣ

ਭੀਸ਼ਣ ਸੁਗੁਣ ਵਿਭੀਸ਼ਣ ਸੱਨੁਤ (ਨਾ)

ਚ੯. ਨੇ(ਰੇ)ਪਪੁਡੁ ਨੀ ਪੇਰੇ ਪਲੁਕਨਿ

ਵੇਰੇ(ਯੇ)ਵ(ਰੁ)ਨਨਾਰੇ ਰਾਘਵ (ਨਾ)

ਚ੧੦. ਮਿਤ੍ਰ ਕੁ(ਲੇ)ਸ਼ ਚਰਿਤ੍ਰ ਰਸਿਕ ਜਨ

ਮਿਤ੍ਰਮੁ ਕੋਰੁਦੁ ਵਿ(ਤ੍ਰ)ਰਿ ਵਿਨੁਤ (ਨਾ)

ਚ੧੧. ਵੀਨ ਵਿਮਾਨ ਕ(ਵੀ)ਨ ਹ੍ਰਿ(ਦਾ)ਲਯ

ਦੀਨ ਜ(ਨਾ)ਵਨ ਦਾਨਵ ਹਰ ਸ਼੍ਰੀ (ਨਾ)

ਚ੧੨. ਨਾ ਜੁਪੁਲੁ ਮੀ ਨਾਜੁਕੁ ਤਨਮੁਨੇ

ਜੂਡਨਿ ਤਜਾਗਰਾ(ਜੁ)ਲਲ(ਮ)ਲਰੁ (ਨਾ)